



## ĐỨC HẠNH ƯU ĐIỂM CỦA SURAH AL-INFITAR:

Imam An-Nasa'i (r) ghi chép lại từ ông Jabir (رضي الله عنه) rằng ông Mu'adh (رضي الله عنه) dẫn đầu mọi dâng lễ nguyện Solah đêm và học đã xướng đọc rất dài trong lễ nguyện Solah của ông. Vì thế, Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói với ông như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "أَفْتَانُ أَنْتَ يَا مُعَاذُ؟ أَيْنَ أَنْتَ عَنْ:"

﴿سَبَّحَ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى﴾

﴿وَالضُّحَى﴾

﴿إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ﴾

*“Hỡi Mu'adh! Tại sao nhà ngươi lại đặt mọi người vào sự khó khăn? Tại sao nhà ngươi lại không xướng đọc:*

﴿Hãy tán dương đại danh của Rabb của Ngươi, Đấng Tối Cao,<sup>1</sup>﴾

﴿Thề bởi ban mai;<sup>2</sup>﴾

﴿Khi bầu trời bị chẻ đôi.<sup>3</sup>﴾”

<sup>1</sup>. Surah Al-A'la  
<sup>2</sup>. Surah Ad-Duha  
<sup>3</sup>. Surah Al-Infitar

Nền tảng cơ sở của Hadith này được tìm thấy trong Sahih Al-Bukhari và Muslim. Tuy nhiên, chỉ có duy nhất một mình Imam An-Nasa'i (r) là có đề cập đến ﴿ إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴾ – Khi bầu trời bị chẻ đôi. ﴿ ﴾ trong sự ghi chép của Imam về Hadith này.

Ông Abdullah bin `Umar (رضي الله عنه) thuật lại rằng Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " مَنْ سَرَّهُ أَنْ يَنْظُرَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ رَأَى عَيْنٍ فَلْيَقْرَأْ:

﴿ إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴾

﴿ إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴾

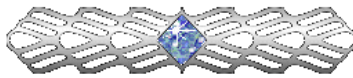
﴿ إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴾

***“Những ai muốn được vui thích nhìn vào Ngày Phục Sinh bằng chính đôi mắt của y thì y hãy xướng đọc:***

﴿ Khi mặt trời cuộn xếp lại và biến mất, <sup>4</sup> ﴿ ﴾

﴿ Khi bầu trời bị chẻ đôi. <sup>5</sup> ﴿ ﴾

﴿ Khi bầu trời nứt ra, <sup>6</sup> ﴿ ﴾”



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

***Nhân danh Allah, Đấng Rất mực Độ lượng, Đấng Rất mực Khoan dung.***

﴿ إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ (١) ﴾

**1- Khi bầu trời bị chẻ đôi.**

﴿ وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ (٢) ﴾

**2- Và khi các vì sao rơi rụng tản mát;**

﴿ وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ (٣) ﴾

**3- Và khi các đại dương dâng trào;**

﴿ وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ (٤) ﴾

**4- Và khi các ngôi mộ bị quật ngược;**

﴿ عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ (٥) ﴾

<sup>4</sup>. Surah At-Takwir

<sup>5</sup>. Surah Al-Infitar

<sup>6</sup>. Surah Al-Inshiqaq

5- Con người sẽ biết điều mà y đã gởi đi trước và để lại sau;

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ (٦)

6- Nay hỏi người! Điều gì đã đánh lừa ngươi về Rabb rất mực  
Quảng đại của ngươi?

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ (٧)

7- Đáng đã tạo hóa ngươi, ban hình thể, rồi làm cho ngươi quân bình;

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ (٨)

8- Ngài sẽ cấu tạo ngươi theo hình thể nào mà Ngài muốn;

كَلَّا بَلْ تُكَدِّبُونَ بِالَّذِينَ (٩)

9- Nhưng không! Các ngươi phủ nhận việc Phán xử.

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ (١٠)

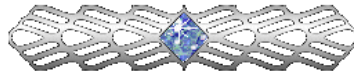
10- Và quả thật, có các vị (thiên thần) theo trông chừng các ngươi,

كِرَامًا كَاتِبِينَ (١١)

11- Các vị biên chép đáng tôn kính,

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ (١٢)

12- Họ biết rõ mọi điều các ngươi làm.



## ĐIỀU GÌ SẼ DIỄN RA VÀO NGÀY PHÁN XÉT:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ (١) ﴾

﴿ 1- Khi bầu trời bị chẻ đôi. ﴾

Có nghĩa là vào Ngày Phán Xét bầu trời sẽ tách ra, chẻ đôi ra. Như, Allah (ﷻ) đã phán trong Surah Al-Muzzammil như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى:

﴿ السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴾ سورة المزمل: ١٨

﴿ (Ngày) bầu trời sẽ chẻ đôi. Lời hứa của Ngài chắc chắn sẽ thể hiện. ﴾

Allah (ﷻ) đã phán tiếp:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَبَرَتْ (٢)﴾

﴿2- Và khi các vì sao rơi rụng tản mát;﴾

Vào Ngày đó, các vì sao sẽ rơi rụng và rớt xuống tản mát khắp nơi.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ (٣)﴾

﴿3- Và khi các đại dương dâng trào;﴾

Ông Ali bin Abi Talhah (رضي الله عنه) thuật lại rằng ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) đã nói như sau: “Allah (ﷻ) sẽ khiến cho các đại dương dâng trào và bùng lên trên các vùng khác của nó.”

Ông Al-Hasan (رضي الله عنه) thì nói rằng: “Allah (ﷻ) sẽ khiến cho một số vùng của đại dương dâng trào lên các vùng khác của nó, và nguồn nước của nó sẽ chảy đi hết.”

Ông Qatadah (رضي الله عنه) thì nói như sau: “Nước ngọt và nước mặn của đại dương sẽ hòa lẫn vào nhau.”

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ (٤)﴾

﴿4- Và khi các ngôi mộ bị quật ngược;﴾

Ông Ibn `Abbas (رضي الله عنه) nói rằng: “Các ngôi mộ bị lục soát.”

Ông As-Suddi (رضي الله عنه) thì nói: “بُعْثِرَ – Tub`athiru; có nghĩa là các ngôi mộ sẽ bị dời đi và những gì trong nó sẽ bị quăng ra ngoài.”

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿عَلِمْتَ نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ (٥)﴾

﴿5- Con người sẽ biết điều mà y đã gửi đi trước và để lại sau;﴾

Có nghĩa là vào Ngày Phán Xét con người sẽ thấy được tất những gì mà họ đã làm lúc sống trên trần gian và những gì để lại sau khi họ qua đời.

Allah (ﷻ) dạy rằng nhân loại không được lãng quên Ngài (ﷻ):

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ (٦)﴾

﴿6- Này hỡi người! Điều gì đã đánh lừa ngươi về Rabb rất mực Quảng đại của ngươi?﴾

Đây là một sự cảnh báo, chứ không phải là một định ý nhằm có được sự phúc đáp như nhiều người có suy nghĩ sai lầm đã nghĩ vậy. Họ nói rằng nếu như Đáng rất mực Quảng đại hỏi họ thì họ sẽ nói rằng: “Danh vọng của Ngài đã đánh lừa y (hoặc là đã khiến cho y không cần đến Đáng Chủ Tế của y).”

Tuy nhiên, ý nghĩa đúng hơn của Ayah này là: “Hỡi Con cháu của Adam! Điều gì đã đánh lừa ngươi về Đáng Chủ Tế của ngươi, Đáng rất mực Quảng đại – Đáng Vĩ Đại – khiến cho ngươi bất tuân nơi Ngài (ﷻ), và ngươi sẽ đi gặp Ngài (ﷻ) với những gì mang lại điều vô ích cho ngươi.”

Trong một Hadith, Thiên sứ của Allah (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ: ﴿ يَا ابْنَ آدَمَ مَا غَرَّكَ بِي؟ يَا ابْنَ آدَمَ مَاذَا أَجَبْتَ الْمُرْسَلِينَ؟ ﴾ "

**“Allah (ﷻ) sẽ phán vào Ngày Phán Xét: ﴿ Hỡi Con cháu của Adam! Điều gì đã đánh lừa ngươi về TA? Hỡi Con Cháu của Adam! Ngươi đã đáp lại các Vị Thiên Sứ như thế nào?﴾ ”**

Ông Al-Baghawi (r) nói rằng ông Al-Kalbi và ông Muqatil (رضي الله عنه) nói về ý nghĩa của Ayah này như sau: “Ayah này được mặc khải để phán về Al-Aswad bin Shariq. Y là kẻ đã đánh Thiên sứ Muhammad (ﷺ), nhưng y đã không bị trả đũa lại. Vì thế, Allah (ﷻ) đã mặc khải ﴿ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ﴾ – Điều gì đã đánh lừa ngươi về Rabb rất mực Quảng đại của ngươi?”

Sau đó, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ (٧) ﴾

### ﴿ 7- Đấng đã tạo hóa ngươi, ban hình thể, rồi làm cho ngươi quân bình; ﴾

Có nghĩa rằng điều gì đã đánh lừa ngươi về việc tưởng nhớ đến Đấng Chủ Tể, Đấng rất mực Quảng đại. Ngài (ﷻ) là Đấng tạo hóa ngươi, ban hình thể tốt đẹp nhất cho người, rồi Ngài (ﷻ) làm cho ngươi quân bình.

Imam Ahmad (r) ghi chép lại từ ông Busr bin Jahhash Al-Qurashi (رضي الله عنه) rằng vào một ngày Thiên sứ của Allah (ﷻ) vỗ vào lòng bàn tay của Người (ﷺ) rồi đặt ngón tay của Người (ﷺ) lên trên nó. Sau đó, Người (ﷺ) đã nói như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ يَا ابْنَ آدَمَ أُنِّي تُعْجِزُنِي وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ مِثْلِ هَذِهِ؛ حَتَّى إِذَا سَوَّيْتُكَ

وَعَدَلْتُكَ مَشَيْتَ بَيْنَ بَرْدَيْنِ وَلِلْأَرْضِ مِنْكَ وَوَيْدٌ، فَجَمَعْتَ وَمَنَعْتَ، حَتَّى إِذَا بَلَغْتَ التَّرَاقِي، قُلْتُ: أَتَصَدَّقُ وَأُنِّي أَوْأُنُ الصَّدَقَةَ؟ ﴾ "

**“Allah (ﷻ) phán: ﴿ Hỡi Con cháu của Adam! Làm sao ngươi trốn thoát khỏi TA được trong khi TA đã tạo hóa ngươi từ một thứ giống như vậy. Sau đó, TA ban hình thể cho ngươi rồi làm cho ngươi quân bình rằng ngươi có thể đi giữa hai vỏ bọc bên ngoài. Và trái đất có một nơi dành để chôn cất ngươi. Ngươi tích góp của cải và che giấu nó cho đến khi cái chết đến với linh hồn của ngươi. Lúc đó, ngươi nói: ‘Bây giờ, ta sẽ bố thí.’ Tuy nhiên, lúc đó làm sao có thời gian để bố thí đây. ﴾ ”<sup>7</sup>**

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ (٨) ﴾

### ﴿ 8- Ngài sẽ cấu tạo ngươi theo hình thể nào mà Ngài muốn; ﴾

Ông Mujahid (رضي الله عنه) nói như sau: “Trong hình thể có sự giống nhau với: người cha, người mẹ, chú bác ruột, hoặc là cậu ruột.”

Trong Sahih Al-Bukhari và Muslim có ghi chép lại từ ông Abu Hurayrah (رضي الله عنه) rằng có một người đàn ông đã nói với Thiên sứ Muhammad (ﷺ) như sau:

- “Thưa Thiên sứ của Allah (ﷻ)! Quả thực, người vợ của tôi đã sinh ra một bé trai da có màu đen.”
- Thiên sứ (ﷺ) nói: “هَلْ لَكَ مِنْ إِبِلٍ؟ - Nhà ngươi có con lạc đà nào không?”

<sup>7</sup>. Imam Ibn Majah (r) cũng đã có ghi chép lại Hadith này.

- Người đàn ông đáp: “Vâng, tôi có.”
- Sau đó, Thiên sứ (ﷺ) nói: “فَمَا أَلْوَاهُهَا؟ - *Màu da của chúng là gì?*”
- Người đàn ông đáp: “Màu đỏ.”
- Thiên sứ (ﷺ) nói: “فَهَلْ فِيهَا مِنْ أَوْزَقٍ؟ - *Trong chúng có con nào có đốm xám không?*”
- Người đàn ông đáp: “Vâng, có.”
- Thiên sứ (ﷺ) hỏi y: “فَأَنَّى أَتَاهَا ذَلِكَ؟ - *Điều này đã xảy ra với chúng như thế nào?*”
- Người đàn ông đáp: “Chắc chắn, đây là một sự thừa hưởng gen di truyền.”
- Sau đó, Thiên sứ (ﷺ) đã nói như sau: “وَهَذَا عَسَى أَنْ يَكُونَ نَزَعُهُ عِرْقٍ - *Tương tự, điều này (với đứa con của người) chắc chắn cũng là một sự thừa hưởng gen di truyền.*”

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿كَلَّا بَلْ تُكَدِّبُونَ بِالَّذِينَ (٩)﴾

### ﴿ 9- Nhưng không! Các người phủ nhận việc Phán xử. ﴾

Có nghĩa rằng các người bị ép buộc chống đối lại Đấng rất mực Quảng đại rồi gặp lại Ngài (ﷺ) trong sự bất tuân qua việc trong trái tim của các người phủ nhận về việc Phán xử, thưởng phạt.

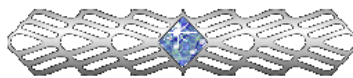
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ (١٠)﴾ ﴿كِرَامًا كَاتِبِينَ (١١)﴾ ﴿يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ (١٢)﴾

### ﴿ 10- Và quả thật, có các vị (thiên thần) theo trông chừng các người, ﴾

### ﴿ 11- Các vị biên chép đáng tôn kính, ﴾

### ﴿ 12- Họ biết rõ mọi điều các người làm. ﴾

Có nghĩa rằng có các vị Thiên thần cao quý theo trông chừng các người. Vì thế, đừng gặp lại các vị Thiên thần với những việc làm xấu xa; bởi vì các vị Thiên thần ghi chép lại tất cả những việc làm của các người.



إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ (١٣)

### 13- Quả thật, người đức hạnh chắc chắn sẽ ở trong Thiên đàng Hạnh phúc;

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ (١٤)

### 14- Và quả thật, kẻ ác đức chắc chắn sẽ ở trong Hỏa ngục,

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ (١٥)

### 15- Nơi mà chúng sẽ sa xuống vào Ngày Phán xử,

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ (١٦)

### 16- Và là nơi mà chúng sẽ không được vắng mặt.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ (١٧)

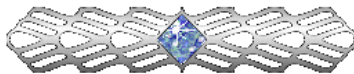
17- Và điều gì cho người biết Ngày Phán xử là gì?

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ (١٨)

18- Rồi điều gì cho người biết Ngày Phán xử là gì?

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ (١٩)

19- Ngày mà không một người nào có thể làm được một điều gì để giúp người khác bởi vì mọi Mệnh lệnh vào Ngày đó sẽ hoàn toàn thuộc về Allah.



## PHẦN THƯỞNG DÀNH CHO NHỮNG NGƯỜI ĐỨC HẠNH VÀ ALLAH BÁO CHO NHỮNG KẸ TỘI LỖI BIẾT VỀ PHẦN THƯỞNG MÀ NHỮNG NGƯỜI ĐỨC HẠNH ĐẠT ĐƯỢC TRONG NIỀM VUI SƯỚNG:

Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ الْأَبْرَارَ لَنِي نَعِيمٍ (١٣) ﴾ ﴿ وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَنِي جَحِيمٍ (١٤) ﴾

﴿ 13- Quả thật, người đức hạnh chắc chắn sẽ ở trong Thiên đàng Hạnh phúc; ﴾

﴿ 14- Và quả thật, kẻ ác đức chắc chắn sẽ ở trong Hỏa ngục, ﴾

Họ là những người tuân lệnh Allah (ﷻ) và không đến gặp Allah (ﷻ) trong sự bất tuân (tội lỗi). Và Ngài (ﷻ) cũng đã phán rằng những kẻ làm điều sai quấy sẽ bị tống vào Hỏa Ngục và bị trừng phạt đời đời.

Liên quan đến những kẻ làm điều sai quấy, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الدِّينِ (١٥) ﴾

﴿ 15- Nơi mà chúng sẽ sa xuống vào Ngày Phán xử, ﴾

Có nghĩa là Ngày Tính Toán, Ngày Thương Phạt, và Ngày Phán Xét.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ (١٦) ﴾

﴿ 16- Và là nơi mà chúng sẽ không được vắng mặt. ﴾

Có nghĩa rằng chúng không thể vắng mặt được cho dù chỉ là một giờ. Chúng không thể làm cho hình phạt được giảm nhẹ, và chúng cũng không được ban cho cái chết như chúng cầu xin được chết. Và sự trừng phạt cũng không ngơi nghỉ cho dù chỉ là một ngày. Sự trừng phạt sẽ luôn tiếp diễn và nối tiếp nhau không ngơi nghỉ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ (١٧) ﴾

﴿ 17- Và điều gì cho người biết Ngày Phán xử là gì? ﴾

Đây là một sự ca ngợi và tán dương vấn đề, sự việc của Ngày Phán Xét. Allah (ﷻ) xác nhận vấn đề của Ngày Phán Xét qua Lời phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الدِّينِ (١٨)﴾

### ﴿ 18- Rồi điều gì cho người biết Ngày Phán xử là gì? ﴾

Sau đó, Ngài (ﷻ) giải thích vấn đề của Ngày Phán Xét qua Lời phán:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَيْئًا ...﴾

### ﴿ Ngày mà không một người nào có thể làm được một điều gì để giúp người khác... ﴾

Có nghĩa là không một người nào có thể làm được điều ích lợi cho một người khác, hoặc là giúp đỡ y thoát khỏi những gì mà y đang dính vào; ngoại trừ Allah (ﷻ) cho phép người nào mà Ngài (ﷻ) muốn và Ngài (ﷻ) hài lòng.

Trong một Hadith, Thiên sứ Muhammad (ﷺ) đã giáo huấn như sau:

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: " يَا بَنِي هَاشِمٍ أَنْفِدُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ النَّارِ لَا أَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا "

***“Hỡi con cháu của Hashim! Hãy tự cứu bản thân của các người khỏi Hỏa Ngục, bởi vì Ta không thể mang được điều gì ích lợi từ Allah (ﷻ) cho các người cả.”***

Vì thế, Allah (ﷻ) đã phán như sau:

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ﴿... وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ (١٩)﴾

### ﴿ 19- ... bởi vì mọi Mệnh lệnh vào Ngày đó sẽ hoàn toàn thuộc về Allah. ﴾

Thờ bởi Allah (ﷻ), hôm nay mọi Mệnh lệnh hoàn toàn thuộc về Allah (ﷻ). Và vào Ngày Phán Xét không một ai có thể kháng cự được với các Mệnh lệnh của Ngài (ﷻ).

والله أعلم وصلى الله وسلم على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين



**Roh Man Ibrahim**  
**Cựu sinh viên UIA, Malaysia**  
**Chuyển dịch**